PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

RECIPIENTES DE ESTERILIZAÇÃO
STERILISATIECONTAINER
STERILISERINGSBESKYLDER
STERILISERINGSBEHÅLLARE
STERILISERINGSBEKLÆGER
STERILOINTISASTIA
STERILIZAVIMO KONTEINERIS
STERILIZĀCIJAS KONTEINERIS
STERILISEERIMISKONTEINER

POJEMNIK DO STERYLIZACJI
STERILIZAČNÍ NÁDOBA
STERILIZAČNÁ NÁDOBA
STERILIZÁLÓ TARTÁLY
POSODA ZA STERILIZACIJO
POSUDA ZA STERILIZACIJU
СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН КОНТЕЙНЕР
ΔΟΧΕΙΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ
حاوية تعقيم

Manual de uso e manutenção - Instructies voor gebruik en onderhoud - Brugsanvisning og vedligeholdelse - Instruktioner för användning och underhåll - Instruksjoner for bruk og vedlikehold - Käyttö- ja huolto-ohjeet - Audojimo ir priežiūros instrukcijos - Lietošanas un apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrukcje użytkowania i konserwacji - Návod k použití a údržbě - Návod na použitie a údržbu - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Priručnik za uporabu i održavanje - Инструкции за употреба и поддръжка - Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto - LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken - FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten. - VARNING: Operatörer måste läsa och förstå denna manual fullständigt innan produkten används - FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug - VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.- JSPĖJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.- UZMANĪBU! Pirms izstrādājuma lietošanas operatoriem šī rokasgrāmata ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. - ETTEVAATUST. Enne toote kasutamist peavad kasutajad selle juhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. - UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu. - POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu. - UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.- VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.- POZOR: Operaterji morajo pred uporabo izdelka v celoti prebrati in razumeti ta priročnik.- OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda. - ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος. - تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós
- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.
- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret
- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss
- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.
- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies
- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.
- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.
- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.
- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.
- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.
- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε
- ةهجاو يتلا ةلولملا وضعلا ةطلسلاو ةصتخملا ةهجلاب يرطلا زاهجلاب قلعتت ةعناصلا ةهجلا ىلإ هب داودز بلطلا ريرقت ىلإ ةفاضإلاب ابجو ،امهيف عقو

GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF
37000	CAK-10-001	**37052**	CAO-15-001	**37110**	CAB-10-003	**37202**	CAO-B-15-001	**37282**	CAB-B-15-014
37001	CAK-13-001	**37053**	CAO-20-001	**37112**	CAB-15-003	**37203**	CAO-B-20-001	**37283**	CAB-B-20-014
37002	CAK-15-001	**37060**	CAO-10-003	**37130**	CAB-10-014	**37240**	CAO-B-10-014		
37003	CAK-20-001	**37062**	CAO-15-003	**37131**	CAB-13-014	**37241**	CAO-B-13-014		
37004	CAK-26-001	**37080**	CAO-10-014	**37132**	CAB-15-014	**37242**	CAO-B-15-014		
37010	CAK-10-003	**37081**	CAO-13-014	**37133**	CAB-20-014	**37243**	CAO-B-20-014		
37012	CAK-15-003	**37082**	CAO-15-014	**37150**	CAK-B-10-001	**37250**	CAB-B-10-001		
37030	CAK-10-014	**37083**	CAO-20-014	**37151**	CAK-B-13-001	**37251**	CAB-B-13-001		
37031	CAK-13-014	**37100**	CAB-10-001	**37152**	CAK-B-15-001	**37252**	CAB-B-15-001		
37032	CAK-15-014	**37101**	CAB-13-001	**37153**	CAK-B-20-001	**37253**	CAB-B-20-001		
37033	CAK-20-014	**37102**	CAB-15-001	**37154**	CAK-B-26-001	**37254**	CAB-B-26-001		
37050	CAO-10-001	**37103**	CAB-20-001	**37200**	CAO-B-10-001	**37280**	CAB-B-10-014		
37051	CAO-13-001	**37104**	CAB-26-001	**37201**	CAO-B-13-001	**37281**	CAB-B-13-014		

Fatma Ceylan - Ceylan Medikal İmalat İthalat İhracat Diş Ticaret
Yenicami OSB Mah. 5. Cad. No. 6/4 Kavak/Samsun/Turkey
Made in Turkey

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE

MD

M-37000-M - Rev.0.05-26

HRVATSKI

UPUTE ZA UPORABU ALUMINIJSKIH SPREMNIKA ZA STERILIZACIJU I PRIBORA MARKE CEYLAN

Ove upute za uporabu vrijede za sve CEYLAN aluminijske spremnike za sterilizaciju i pribor. CEYLAN aluminijski spremnici za sterilizaciju i pribor su u skladu s njihovim trenutnim katalogom. CEYLAN izjavljuje da su gore navedeni proizvodi proizvedeni u njegovom Sustavu upravljanja kvalitetom koji je izrađen u skladu s normama ISO 13485 i ISO 9001 te u okviru tih normi preuzima vlastitu odgovornost.

1. OPIS

CEYLAN aluminijski spremnici su metalni spremnici za sterilizaciju za višekratnu upotrebu. Namijenjeni su za držanje instrumenata i/ili tekstila u operacijskoj sali tijekom postupaka vakuumsko-parne sterilizacije te za održavanje sterilnosti tijekom skladištenja i transporta u odgovarajućim bolničkim uvjetima. (EN 285, EN 868-1, EN 868-8). Spremnici za sterilizaciju sastoje se od tri glavna dijela: poklopca, dna i držača filtera. Spremnicima za sterilizaciju treba rukovati kvalificirano osoblje koje je obučeno i upućeno u spremnike za sterilizaciju, bolničku higijenu i tehnologiju sterilizacije, kako bi se spriječilo oštećenje spremnika, pričvršćivača, brtvi i filtera za sterilizaciju tijekom upotrebe.

Ovaj korisnički priručnik opisuje važne upute o pravilnoj upotrebi i održavanju CEYLAN spremnika te moguće opasnosti koje mogu nastati zbog nepoštivanja uputa.

Endoskopi, instrumenti s lumenom, instrumenti na komprimirani zrak ili energetski sustavi te kanalizirani instrumenti trebaju se pripremiti i sterilizirati prema uputama proizvođača.

Poklopci spremnika nude se u 7 različitih boja kako bi se olakšala identifikacija instrumenata koje koriste različiti odjeli u bolnicama. Identifikacijske naljepnice u boji koje se koriste s spremnicima pružaju informacije o sadržaju i gdje se ti instrumenti koriste.

2. SUSTAV FILTRIRANJA

CEYLAN aluminijski spremnici dostupni su s neperforiranim dnom i perforiranim poklopcem filtera ili s perforiranim dnom i poklopcem (mogu se prekriti neperforiranim poklopcem).

Namijenjeni su za korištenje s filterima za jednokratnu upotrebu ili tekstilnim filterima za višekratnu upotrebu. Tijekom korištenja spremnika potrebno je koristiti istu vrstu filtera.

U slučaju korištenja filtera koje ne isporučuje CEYLAN, korisnik mora sam provjeriti propusnost i barijerna svojstva filtera.

Filteri:

Papirnati filteri za sterilizaciju za jednokratnu upotrebu moraju se mijenjati prije svake nove sterilizacije.

Dugoročni tekstilni filteri mogu se koristiti oko 100-150 ciklusa sterilizacije. Vizualno deformirani i prljavi tekstilni filteri se ne smiju koristiti.

Trajni filteri (PTFE) mogu se koristiti više od 1000 ciklusa sterilizacije.

Tijekom skladištenja nakon sterilizacije, kako bi se spriječilo oštećenje (probijanje, kidanje) filtera za sterilizaciju, oštri i šiljasti predmeti ne smiju se stavljati na spremnike. CEYLAN preporučuje korištenje sigurnosnih poklopaca na spremnicima tijekom transporta i skladištenja spremnika kako bi se spriječili rizici od kontaminacije koji mogu nastati u takvim negativnim situacijama.

3. KONTROLA PRIJE UPOTREBE

Tijekom skladištenja, korištenje metalnih spremnika za sterilizaciju sigurnije je od drugih metoda skladištenja sterilnih materijala u pogledu zaštite od kontaminacije. Međutim, kao i sa svom opremom za višekratnu upotrebu, i CEYLAN aluminijski spremnici, izdržljivi i robusni, moraju se pažljivo rukovati kako bi se osigurala njihova zaštitna svojstva. Nadležno osoblje (uključujući službe dostave i preuzimanja) stoga mora biti upoznato s ispravnim postupcima rukovanja. OPREZ: Nepažljivo rukovanje ili korištenje neprikladnih kemikalija može oštetiti spremnike, čime se ugrožava sposobnost postizanja i očuvanja sterilnosti. CEYLAN aluminijski spremnici stoga zahtijevaju redovite vizualne i, ako je potrebno, funkcionalne provjere. Ako se slijede mjere opreza i upute u korisničkom priručniku, spremnici mogu trajati 1000 ciklusa sterilizacije, a brtve 500 ciklusa sterilizacije.

Neoštećen oblik:

- Spremnike je potrebno vizualno provjeriti prije svake upotrebe.
- Dna spremnika, poklopci spremnika i površine na kojima se nalaze brtve moraju biti bez zubaca i vidljivih deformacija.
- Ne koristite sprejeve, ulja ili otapala na brtvama poklopca.
- Brtva u unutarnjem poklopcu mora biti potpuno umetnuta i neoštećena. Ako se otkrije bilo kakvo oštećenje, poklopci se ne smiju koristiti. Kada je spremnik zatvoren, ladica, poklopac i dijelovi za zaključavanje moraju biti stabilni. (Bez "klimanja").
- Održavanje i popravke sterilizacijskih spremnika mora obavljati kvalificirano osoblje. Ne pokušavajte sami popravljati spremnike, poklopce, pričvršćivače i brtve kako ne biste ugrozili sigurnost korištenja spremnika.

Filteri i držači filtera

Ovi dijelovi ne smiju pokazivati vizualne deformacije. Prije upotrebe, potrebno je vizualno provjeriti njihovu funkcionalnost. Filteri trebaju pravilno prekrivati sve perforirane rupe.

Držači filtera trebaju ispravno funkcionirati nakon mehaničke provjere, a držači filtera trebaju se lako pričvrstiti i odvojiti.

Nakon bilo kakve nezgode (npr. pada spremnika na tlo),
bitno je da se sterilni spremnik temeljito provjeri. Provjerite jesu li filteri i držači filtera pravilno postavljeni na svoja mjesta. Zvuk "klik" koji se čuje prilikom postavljanja držača filtera pritiskom na njih označava da je zaključavanje uspješno.

4. SIGURNOSNI PEČAT

DIN 58953/9 preporučuje i zahtijeva da se spremnici zatvore na način koji sprječava nenamjerno otvaranje spremnika i osigurava da je vidljivo je li spremnik otvoren ili ne. CEYLAN aluminijski spremnici mogu se zaštititi jednokratnim plastičnim brtvama (sigurnosnim brtvama) koje se, nakon što se pričvrste, mogu otvoriti samo lomljenjem.

5. UNUTARNJE PAKIRANJE

Preporučujemo korištenje CEYLAN aluminijskih spremnika s jednostavnim unutarnjim pakiranjem (npr. platnenim omotima ili folijama

za kapanje). Oni pomažu u završnoj fazi sušenja, omogućuju dulje razdoblje skladištenja prema DIN 58953/9 i omogućuju aseptičnu prezentaciju robe.
Veličinu platnenih omota treba izračunati tako da se prilikom rasklapanja mogu pokriti sve vanjske stijenke spremnika.
Kao alternativa krpama za višekratnu upotrebu, mogu se koristiti i lako omotani (netkani) materijali za jednokratnu upotrebu. Kod unutarnjeg pakiranja preporučujemo da se kutovi materijala pakiranja pričvrste ljepljivom trakom. Na taj se način pakiranje ne može otvoriti tijekom sterilizacije i blokirati ulazne i izlazne otvore filtera spremnika, a povećani tlak protoka neće oštetiti spremnik. Zbog problema povezanog sa savijanjem, ne preporučuje se korištenje papira za sterilizaciju. Kako bi se spriječilo ispiranje boja i time mrljanje spremnika, treba koristiti neobojene materijale (ili u slučaju zelenih ili plavih krpa, prethodno oprane folije).
OPREZ: Nikada ne sterilizirajte posudu omotanu u dodatno pakiranje. Osim rizika od nedostatka sterilnosti, povećani otpor protoka mogao bi narušiti učinak sterilizacije (nesterilnost) ili čak uništiti posudu.

6. OPERATIVNA OGRANIČENJA STERILIZACIJE

- Kako bi se osiguralo pravilno zatvaranje poklopca, spremnici za sterilizaciju ne smiju se puniti iznad razine donjeg grebena udubljenja na dnu spremnika.

Poklopac mora ležati ravno na donjem dijelu bez pritiska i tako da se ne ljulja čak ni kada su poklopci otvoreni. Također mora biti moguće zatvoriti poklopce bez dodatnog pritiska na poklopac.
U slučaju sterilizacije instrumenata, težina tereta (uključujući perforirani pladanj) ne smije prelaziti 10 kg za spremnike veličine 1/1. Težina tereta treba biti 5 kg za spremnike veličine 1/2, a manji tereti trebaju biti namijenjeni za manje spremnike (DIN 58953/9).

- Kod platnenih tereta (ili sličnog), težina tereta ne smije prelaziti 7-8 kg. Pazite da se presavijeni tekstilni ili platneni tereti postave vodoravno u spremnike (DIN 58953/9). Prilikom korištenja unutarnje ambalaže (netkane ili platnene), treba paziti da pravilno zatvaranje poklopca ne bude onemogućeno, na primjer, izbočenim kutom ambalaže.

OPREZ: Na primjer, postoji rizik od nesterilnosti ako izbočeni kutovi tkanine sprječavaju pravilno zatvaranje posude.
OPREZ: Ako postupak sterilizacije uzrokuje bilo kakvu deformaciju sterilizacijskih spremnika, ne postoji jamstvo sterilnosti. U takvim slučajevima, cijela serija se ne smije koristiti, treba ih ponovno sterilizirati i započeti istragu kako bi se utvrdio uzrok.

- Kako bi se spriječilo oštećenje dijelova spremnika i/ili njegovog tereta, preporučujemo da se spremnik prevozi sa zatvorenim poklopcem kad god je to moguće.

7. STAVLJANJE U STERILIZATORE

Posude za serilizaciju namijenjene su za upotrebu u općim parnim sterilizatorima (EN 285). Najprije provjerite jesu li teže posude postavljene na dno komore za sterilizaciju. Aluminijske posude Ceylan dizajnirane su tako da se mogu slagati tijekom sterilizacije. Kako bi se spriječile nezgode i mehanička oštećenja posuda, važno je vrlo pažljivo raditi sa složenim posudama. Kako bi se spriječilo nakupljanje kondenzacije na jednoj strani (i time uzrokovali problemi sa sušenjem), posude treba postaviti vodoravno u sterilizator. Također treba slijediti upute za punjenje proizvođača sterilizatora. Posude za sterilizaciju treba koristiti na maksimalnoj temperaturi od 134 stupnja. Trajanje sterilizacije treba biti između 90 i 110 minuta.

8. PODATKOVNE KARTICE / INDIKATORI

Preporučujemo korištenje informativnih kartica s indikatorima kemijske sterilizacije u vanjskom okviru spremnika (DIN58953/9).

9. OPREZ:

Ako se ne koriste indikatori kemijske sterilizacije, treba poduzeti druge organizacijske mjere kako bi se osigurala validacija sterilizacije i nesterilnih spremnika koji se greškom koriste (puštaju u promet).

10. NAKON STERILIZACIJE

Radi zaštite od nezgoda (opeklina, pada itd.), spremnike koji su još vrući nikada ne treba dodirivati golim rukama. Spremnike
ne treba prebrzo hladiti na sobnu temperaturu (npr. ne stavljati ih na hladne površine ili izlagati hladnom propuhu), jer prebrzo vanjsko hlađenje može dovesti do ponovne kondenzacije vodene pare unutar spremnika s neželjenim nakupljanjem kondenzacije.

11. SKLADIŠTENJE / PRIJEVOZ

U praksi se sterilnost može održavati neograničeno vrijeme uz odgovarajuće pakiranje, tijekom skladištenja u kontroliranim uvjetima bolničkog skladišta (kontrolirana temperatura, vlažnost, filtracija zraka itd.). Prihvatljivo razdoblje skladištenja treba odrediti odgovorno higijensko osoblje. Zahtjevi i prijedlozi norme DIN 58953-9 trebaju se uzeti u obzir prilikom određivanja vremena i uvjeta skladištenja. Međutim, ovisno o trajanju i uvjetima skladištenja, dolazi do vanjske kontaminacije, što predstavlja potencijalni rizik tijekom naknadne upotrebe, transporta i aseptične prezentacije. Prema normi DIN 58953/9, ovaj faktor rizika može se smanjiti sljedećim mjerama:

- Upotreba unutarnjeg pakiranja.
- Skladištenje u uvjetima zaštite od prašine. Preporuke DIN 58953-9 o ograničenju roka skladištenja.
- Spremnici s unutarnjom ambalažom, zaštićeno skladištenje do: 6 mjeseci
- Spremnici s unutarnjom ambalažom, nezaštićeno skladištenje do: 6 tjedana
- Spremnici bez unutarnje ambalaže, zaštićeno skladištenje do: 6 tjedana
- Spremnici bez unutarnje ambalaže, nezaštićeno skladištenje upotrijebiti “što je prije moguće”

12. POSEBNI SLUČAJEVI:

Prilikom skladištenja ili transporta sterilnih spremnika u nestandardnim uvjetima (npr. u slučaju korištenja usluge sterilizacije spremnika s mjesta kao što su odjeli za centralnu sterilizaciju), treba koristiti unutarnju ambalažu i transportnu ambalažu kako bi se smanjili rizici kontaminacije povezani s uvjetima vanjske okoline.

13. ASEPTIČNA PREZENTACIJA

Ako se spremnici otvaraju nakon duljeg razdoblja skladištenja ili nakon skladištenja u neoptimalnim uvjetima, preporučuje se čišćenje neperforiranog poklopca dezinficijensom prije rukovanja kako bi se smanjio rizik od kontaminacije česticama u zraku.

14. ČIŠĆENJE I DEZINFICIRANJE

Zahtjevi prema DIN 58953/9;

- Korisnici moraju planom dezinfekcije i čišćenja odrediti kada i kako se sterilizacijski spremnici moraju čistiti i/ili dezinficirati.
- Spremnici koji se koriste za odlaganje otpada moraju se čistiti i dezinficirati svaki put nakon upotrebe.
- Sredstva za čišćenje trebaju biti prikladna za kvalitetu dostupne vode.

Ručno čišćenje

- Za čišćenje koristite samo neutralna sredstva za čišćenje ili neutralna sredstva za čišćenje i dezinfekciju.
- Nemojte koristiti metalne četke ili sredstva za čišćenje koja mogu uzrokovati kemijsku ili fizičku koroziju.
- Sve dijelove treba isprati demineraliziranom vodom bez ostavljanja mrlja ili ostataka, ručno osušiti i pohraniti.

Mehaničko čišćenje

- Mehaničko čišćenje posuda treba biti poželjnije od ručnog čišćenja.
- Čišćenje posuda u stroju preporučuje se samo ako perilica ima poseban program pranja za aluminijske posude.
- Za čišćenje koristite samo neutralna sredstva za čišćenje ili neutralna sredstva za čišćenje i dezinfekciju. Ne koristite otopine za čišćenje koje sadrže sodu ili kaustičnu sodu.
- Ne koristite dodatne neutralizatore kiseline.
- Za čišćenje aluminijskih posuda pridržavajte se uputa proizvođača neutralnih sredstava za čišćenje i dezinfekciju.
- Za završno ispiranje koristite demineraliziranu vodu jer sol u vodi može uzrokovati mrlje tijekom sljedećih sterilizacija.
- Stroj za čišćenje (pranje) mora biti dizajniran za čišćenje posuda za sterilizaciju. To se posebno odnosi na osiguranje sigurnog vraćanja u košare za pranje i raspored mlaznica ili krakova za prskanje.
- Prije čišćenja posuda uklonite poklopce i držače filtera te ih očistite pojedinačno.

GIMA UVJETI JAMSTVA
Primjenjuje se Gima 12-mjesečno standardno B2B jamstvo

PT - índice de símbolo GR - Ευρετήριο συμβόλων PL - Indeks symboli CZ - Index symbolů SE - Symbol index FI - Symbolien hakemisto SI - Indeks simbolov SK - Index symbolov NL - Symbool index HR - Indeks simbola HU - Szimbólum index DK - Symbolindeks NO - Symbolindeks BG - Индекс на символите LT - Simbolių rodyklė LV - Simbolu rādītājs EE -Sümbolite indeks

AR - مؤشرات سومبولايت

	**PT -** Data de fabrico **GR -** Ημερομηνία παραγωγής **PL -** Data produkcj **CZ -** Datum výroby **SE -** Tillverkningsdatum **FI -** Valmistuspäivämäärä **SI -** Datum proizvodnje **SK -** Dátum výroby **NL -** Productiedatum **HR -** Datum proizvodnje **HU -** Gyártás dátuma **DK -** Fabrikationsdato **NO -** Fabrikasjonsdato **BG -** Дата на производство **LT -** Pagaminimo data **LV -** Izgatavošanas datums **EE -** Valmistamise kuupäev **AR - تاريخ التصنيع**
	**PT -** Fabricante **GR -** Παραγωγός **PL -** Producent **CZ -** Výrobce **SE -** Tillverkare **FI -** Valmistaja **SI -** Proizvajalec **SK -** Výrobca **NL -** Fabrikant **HR -** Proizvođač **HU -** Gyártó **DK -** Fabrikant **NO -** Produsent **BG -** Производител **LT -** Gamintojas **LV -** Ražotājs **EE -** Tootja **AR -** الشركة المصنعة
	**PT -** Dispositivo médico **GR -** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **PL -** Wyrób medyczny **CZ -** Zdravotnický prostředek **SE -** Medicinteknisk produkt **FI -** Lääkinnällinen laite **SI -** Medicinski pripomoček **SK -** Zdravotnícka pomôcka **NL -** Medisch hulpmiddel **HR -** Medicinski uređaj **HU -** Orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr **NO -** Medisinsk utstyr **BG -** Медицинско изделие **LT -** Medicininis prietaisas **LV -** Medicīniskā ierīce **EE -** Meditsiiniline seade **AR - جهاز طبي**

LOT	**PT -** Número de lote **GR -** Αριθμός παρτίδας **PL -** Kod partii **CZ -** Číslo šarže **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **NL -** Partijnummer **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **DK -** Batchnummer **NO -** Produksjonsserienummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris **LV -** Partijas numurs **EE -** Partii number **AR -** رقم الدفعة
REF	**PT -** Código produto **GR -** Κωδικός προϊόντος **PL -** Numer katalogowy **CZ -** Kód výrobku **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **SI -** Koda izdelka **SK -** Kód výrobku **NL -** Productcode **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **DK -** Produktkode **NO -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **LV -** Produkta kods **EE -** Toote kood **AR -** كود المنتج
CE	**PT -** Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **GR -** Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **PL -** Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **CZ -** Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **SE -** Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **FI -** Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **SI -** Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **SK -** Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **NL -** Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **HR -** Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **HU -** A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NO -** Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 **BG -** Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 **LT -** Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **LV -** Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **EE -** Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **AR** جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE)/2017/745
UDI	**PT -** Identificador exclusivo do dispositivo **GR -** Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL -** Unikalny identyfikator urządzenia **CZ -** Jedinečný identifikátor zařízení **SE -** Unik identifierare för enheten **FI -** Laitteen yksilöllinen tunniste **SI -** Enolični identifikator naprave **SK -** Jedinečný identifikátor zariadenia **NL -** Unieke identificatie van het apparaat **HR -** Jedinstveni identifikator uređaja **HU -** Az eszköz egyedi azonosítója **DK -** Unik identifikator for enheden **NO -** Unik identifikator for enheten **BG -** Уникален идентификатор на устройството **LT -** Unikalus įrenginio identifikatorius **LV -** Unikāls ierīces identifikators **EE -** Seadme kordumatu identifikaator **AR - معرّف فريد للجهاز**
	PT - Consulte as instruções de uso **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **NO -** Les bruksinstruksjonene **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT -** Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV -** Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE -** Lugege kasutusjuhendit **AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام**

⚠	**PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **SI -** Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NO -** OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) svært nøye **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV -** Uzmanību - Izlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE -** Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **AR - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية**
	PT - Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **NO -** Importert av **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija **AR -** مستورد عن طريق